

Dikiarassión Universale dei Diriti dell'Homo

(Aprovada dal'assemblea dele Nassion Unite el 10 Disembre del 1948)

El 10 disembre 1948, l'Asemblea Generale dele Nassion Unite gà
Aprovà e proclamà eła Dikiarassión Universale dei Diriti Umani,
el cui testo kompleto xe riportà de seguito. Dopo stà sołene deliberassión,
L'Asemblea dele Nassion Unite gà dà istrussion al Segretario Generale
de provedare a difondare ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fine de pubblicarne
e distribuirne el testo no solo in tele cinque lengue uficiali del'Organixassión
Internassionale, ma anca in tute ke altre lengue fusse possibile usando par tale
scopo tuti i mexi a so dispoxission. El testo ufiale dela Dikiarassión
xe disponibile in tel e lengue uficiali dele Nassion Unite, vale a dire
Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnoło.

Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento dela dignità xe inerente a tuti i membri del a Fameja Umana e dei so Diriti uguali e inalienabili costituisse el fondamento dela Libertà, dela Paxe, e dela Giustissia in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el disprezzo dei diritti del homo in gà condoto a ati de barbarie ke ofende el a cossensa del'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i esseri umani i possa esser liberi de parlare e de credere, e de esser liberai dal terore e dala miseria, xe stà proclamà come a pì alta aspirassion del'Homo;

Tegnendo conto ke i diritti del'Homo i sia proteti da un regime de diritto par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro ela tirania e l'opression;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promovare el sviluppo de rapporti amikevoli tra le Nassion;

Tegnendo conto ke in tel a carta dei Popoli le Nassion Unite gà proclamà da novo ela so fede in teli Diriti fondamentali del' Homo, in tela Dignità e in tel Valore dela persona umana, in tela uguagliansa dei diritti dei Homani e dele Done, e ke i se gà dikiarà decisi a favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condission de vita in tela pì granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gà impegnà a assicurare, in cooperassion col'Organixassion dele Nassion Unite, el rispetto Universale e efetivo dei Diriti del'Homo e dele Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concession comune de sti diritti de libertà xe del a massima importansa par asolvere pienamente sto tipo de impegno;

L'Asemblea Generale proclama ela presente Dikiarassion Universale dei diritti del'Homo come ideale comune da raggiungere da parte de tuti i popoli e da tute le Nassion fintanto ke tuti i individui e tuti i organi dela società, tegnendo senpre presente el spirito de tale Dikiarassion, i gà da sforsarse, cò l'insegnamento e l'educassion, de sviluppare el rispetto de tali diritti e libertà e de assicurare, a mexo de misure progressive de ordine Nassionale e Internazionale, el riconoscimento e l'aplicassion Universale e efetiva, sia in tele popolassion dei Stati-Membri, sia tra le Popolassion poste soto ela so giurisdission.

Articolo 1

Tuti i essari Umani nasse liberi e uguali in teła dignità e diriti. I xe dotai de raxón e de cosienza e i gà da agire cò spirito de fraternità lun l'altro.

Articol o 2

Tuti połe valerse de tuti i diriti e de tute e libertà proclamade in teła presente di-
kiarassión, senza ke ghe sia distinsión de rassa, colore, sesso, de lengua, de
Religion o opiniòn polìtica, o qualsiasi altra opiniòn, de origine Nassionale o So-
ciale, ke deriva da Fortuna, Nassita o da qualsiasi altra situassión. Inoltre no se
farà alcuna distinsion baxada sol statuto polìtico, aministrativo o internassionale
del paexe o del teritorio a cui na homo apartièn, sia dìto teritorio indipendente,
soto tutela o no autonomo, o subissa cualuncue altra limitassión de Sovranità.

Articolo 3

Ogni individuo gà diritto ala Vita, ala Libertà, e ala Sicurezza personale.

Articolo 4

Nessun Homo podarà essar tegnudo in skiavitù, ne in servitù; Eła Skiavitù e la
trata dei Skiavi xe proibìdi in tute le so forme.

Articolo 5

Nessun pòl essar sotoposto a tortura né a pene o trattamenti crudeli, inumani o
degradanti.

Articolo 6

Ogni individuo gà diritto al riconoscimento dela propria personalità giuridica in
dove kel sia.

Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte al a lexe, e i gà diritto – senza distinsión – a un
uguale protessión contro qualsiasi provocassión a na simile discriminassión.

Articolo 8

Ogni homo gà diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti giurisdissioni nassionalì contro ati ke viola i diritti fondamentali riconsudi utili dala costitussion o dala lexe.

Articolo 9

Nissun pòl essar arbitrariamente arestà, detenudo, ne esilià.

Articolo 10

Ogni homo gà diritto – in piena ugualijansa – ke ela so causa sia scoltà ecuamente e pubblicamente da un tribunale indipendente e imparsiale, ke deciderà se dei so diritti e dei so oblighi, sia de fondamento de cualuncue accusa in materia penale, rivolta contro de essa.

Articolo 11

Ogni homo acusado de un reato xe presunto innocente fin ke ela so colpevolessa no sia stada legalmente stabilida in tel corso de on publico processo, in cui sia stade garantìe tute e assicurassion necessarie ala so difesa.

Nissun vegnarà condanà par assion o omission, ke al momento in cui le xe stae fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sarà inflita nessuna pena pì forte de cuela ke jera praticada al momento in cui el reato xe stà fato.

Articolo 12

Nissun sarà ogeto de ingerense arbitrarie nela so vita privata, nela so fameja, in tel so domicilio o intela so corrispondensa, ne de lexion al so onore e ala so reputassion ogni homo gà diritto ala protession dela lexe contro simili ingerense e lexion.

Articolo 13

- 1) Ogni homo gâ diritto de circolare liberamente e de sèliere eia propria residenza entro i confini de un stato;
- 2) Ogni homo gâ el diritto de đasare qualsiasi paese, compreso el suo, e de tornare in tel so paese.

Articolo 14

De fronte ała persecussión ogni homo gâ diritto de sercare asilo e de beneficiare del'esilio in altri paesi;
Tale diritto no se pòl invocare in caso de persecussión realmente fondada su un reato de diritto comune o so assion contrarie ai principii e ai scopi de le Nasion Unite.

Articolo 15

Ogni homo gâ diritto a na Nassionaltà;
Nissun arbitrariamente pòl végnar privà de la propria Nassionaltà, ne del diritto de poder cambiar Nassionaltà.

Articolo 16

Rivà a l'eta da maridarse, l'Homo eia dona, senza restrissión de sorta par cuel ke riguarda eia rassa, eia Nassionaltà o eia relijón, i gâ diritto de maridarse e de farse na fameja. I gâ pari diritti riguardo al matrimonio e al momento del so s-cioglimento;
El matrimonio no se pòl concludere ke col pièn e libero consenso dei futuri sposi;
El a fameja xe l'elemento naturale e fondamentale de la società e gâ diritto a la protection de la società e de lo stato.

Articolo 17

Ogni homo, tanto da solo quanto in coletività, gâ diritto a la proprietà;
Nissun pòl arbitrariamente esser privà de la so proprietà.

Articolo 18

Ogni homo gâ diritto ała libertà de cambiar religiòn, come pure de manifestare eła propria religiòn o convinssiòn soła o in comune, in publico o in privato, co l'insegnamento, le pratiche, el kulto eła çebrassion dei riti.

Articolo 19

Ogni homo gâ el diritto ała libertà de opiniòn e de espressiòn, el ke implica el diritto de no vègnar disturbà o molestà a causa de le só opiniòn e cuèlo de çercare, ricevare e difondare co cualuncue mexo de espressiòn, senza considerassiòn de frontiere, le informassiòn e le so idee.

Articolo 20

Ogni homo gâ el diritto a la libertà de riunion e de asociassiòn pacifica;
Nissun pòl essar costreto a far parte de na asociassiòn.

Articolo 21

Ogni homo gâ el diritto de partecipare ała diressiòn dei afari publici del so paese, sia direttamente, sia attraverso rapresentanti liberamente eleti;
Ogni homo gâ el diritto de acedare, in condissiòn de ugualijansa, a le cariche pubbliche del so paese;
Eła vołontà del popòlo xe el fondamento de le autorità dei poteri publici;
sta vołontà gâ da esser espressa con elession serie, ke gâ da aver luogo periodicamente, e a sufragio Universale uguale e co voto segreto o seguendo na procedura ecuale, ke garantissa eła libertà del voto.

Articolo 22

Ogni homo, in quanto menbro de la società, gâ diritto a la sicuressa sociale;
gâ eła facoltà de otègnare sodisfassiòn dei diritti economici, sociali e culturali indispensabili a la so dignità e al libero svilupo de la so personalità, grassie a lo sforzo Nazionale e a la cooperassiòn internazionale, tegnudo conto de lo organizassiòn e de le risorse dei singoli paesi.

Articolo 23

- 1) Ogni homo gâ diritto al lavoro, ała libera scelta del so lavoro, a condission ecue e soddisfacenti de lavoro e ała protession contro eła dixocupassion;
- 2) Tuti gâ diritto, senza discriminassion, a un salario uguale pal lavoro uguale;
- 3) Ki lavora gâ diritto a na remunerassion ecua e sodisfacente, ke asicuri a eło e ała so fameja na esistensa conforme ała dignità umana, e integrata, se oportuno, da ogni altro mexo de protession sociale.
- 4) Ogni homo gâ el diritto de fondare co altri dei sindacati e afiliarsi a dei Sindacati par difendere i so interessi.

Articolo 24

Ogni homo gâ el diritto al riposo e a svagarse, in particolare a na rajionevole limitassion dela durata del lavoro, e a vacanse periodiche pagade.

Articolo 25

Ogni homo gâ diritto a un liveło de vita suficente a asicurare eła salute e el benessere suo e dela so fameja, specialmente par quanto riguarda l'alimentassion, l'abilimento, l'alogo, le cure mediche e i servissi sociali necesari; gâ diritto ała sicuressa in caso de dixocupassion, de malatia, de invalidità, de vedovansa, o in ke altri casi de perdita dei propri mexi de susistensa in seguito a circostanse no imputabili ała so volontà;

Eła maternità e l'infanzia gâ diritto a un aiuto e a un asistensa speciali. Tuti i Puteli, nati sia in tel matrimonio sia fòra del matrimonio, i gode dela stessa protession sociale.

Articolo 26

- 1) Ogni homo gâ diritto ała educassion. Essa gâ da essar gratuita, almanco par quello ke riguarda l'insegnamento elementare, xe fondamentale. L'insegnamento elementare xe obbligatorio. L'insegnamento tenico e professionale gâ da essar difuso. L'acesso ai studi superiori gâ da essar vèrto a tuti, in piena uguagliansa, e in baxe ai meriti;
- 2) L'educassion gâ da mirar al pieno svilupo dela personalità umana e al rafforzamento del rispetto dei diritti del'homo e dele libertà fondamentali. Essa deve favorire el a comprension, eła toleransa, e l'amicissia tra tute le nassion e tuti i grupi rassiali o relijosi, come pure el svilupo dele attività dele Nassion Unite par el mantenimento dela paxe;
- 3) I genitori gâ in primo luogo el diritto de sceliere el tipo de educassion impartire ai so fioi.

Articolo 27

- 1) Ogni homo gà el diritto de partecipare liberamente ala vita culturale dela comunità, de godere dele arti e de partecipare al sviłupo scientifico e ai beni ke ghe ne vien;
- 2) Ogni homo gà diritto ala protession deli intaressi morali e materiali derivanti da ogni produssion scientifica, leteraria o artistica de cui el sia autore.

Articolo 28

Ogni homo gà diritto ke, sol piano sociale e so cueł o internassionale, regne un ordine tale ke i diritti e le libertà espresse in tela presente dikiarassion e possa trovarve pien sviłupo.

Articolo 29

L'homo gà dei doveri nei confronti dela comunità, intela quale xe possibile el pien e libero sviłupo dela so personalità;

Nel'esercissio dei so diritti e in tel godimento dele so libertà ognuno xe sogeto unicamente ale limitassion stabilide dala lexe, esclusivamente alo scopo de assicurare el riconoscimento e el rispetto dei diritti e dele libertà altrui e sodisfare ale giuste esigenze dela morale, del ordine publico e del benessere generale in te na società democratica;

Tali diritti e libertà no i podarà in nessun caso esercitarse in oposission ai scopi e ai principii dele Nassion Unite.

Articolo 30

Nessuna disposission de sta dikiarassion pòl essar interpretata come implicante, par un Stato, un grupo, o un homo, un qualsiasi diritto de dedicarse a na attività o de fare na assion ke mire ala distrussion dei diritti e dele libertà enunciate cua.

Testo tradoto, e scritto liberamente dala lengua Spagnola in lengua Veneta.

Loreja (Pd)
El 17 de Settembre 2010

